

Gen

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ 1
与-他 那- 那牲畜 所有- -和- 那活物 所有- -和- 挪亚 挪亚 神 - 和记念了
[H0854](#) [H0929](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5146](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2142](#)
בַּתְּבֵּהָ וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁכַּב הַמַּיִם:
-在-那方舟中 -和使过了 神 灵 在- 那地 -和消退了 那水
[H4325](#) [H7918](#) [H0776](#) [H7307](#) [H0430](#) [H8392](#)

神记念挪亚和挪亚方舟里的一切走兽牲畜。神叫风吹地，水势渐落。

וַיִּסְכְּרוּ מְעִינֹת תְּהוֹמוֹ וַאֲרָבֹת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַנֶּשֶׁם מִן-הַשָּׁמַיִם: 2
-和被堵了 深渊 和窗户- 那天 -和被抑制了 那雨 从- 那天
[H8064](#) [H1653](#) [H3607](#) [H8064](#) [H0699](#) [H8415](#) [H4599](#) [H5534](#)

渊源和天上的窗户都闭塞了，天上的大雨也止住了。

וַיִּשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלְלוּד וְשׁוּב וַיִּחַסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת 3
-和回了 那水 -从在 那地 行 和回 那水 -和减少了 从- 五十 和百
[H3967](#) [H2572](#) [H4325](#) [H2637](#) [H7725](#) [H1980](#) [H0776](#) [H4325](#) [H7725](#)
יּוֹם:
日
[H3117](#)

水从地上渐退。过了一百五十天，水就渐消。

וַתָּנַח הַתְּבֵּהָ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בִּשְׁבַע־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל-הָרִי אֲרָרָט: 4
-和停了 那方舟 -在-那月中 那第七 -那第七 在- 十 日 向-那月 在 山- 亚拉腊
[H0780](#) [H2022](#) [H2320](#) [H3117](#) [H6240](#) [H7651](#) [H7637](#) [H2320](#) [H8392](#) [H5117](#)

七月十七日，方舟停在亚拉腊山上。

וַהַמַּיִם וְהַתְּבֵּהָ הָיוּ הָלְלוּד וְחֹסֵר עַד-הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעֲשִׂירֵי בְּאֶתֶד לַחֹדֶשׁ 5
-和-那水 是了 行 和减少 直到 那月 那第十 -在- 那第十 向-那月
[H2320](#) [H0259](#) [H6224](#) [H6224](#) [H2320](#) [H5704](#) [H2637](#) [H1980](#) [H1961](#) [H4325](#)
נִרְאָו רְאִשֵׁי הַהָרִים:
被看见了 顶- 那山们
[H2022](#) [H7200](#)

水又渐消，到十月初一日，山顶都现出来了。

וַיְהִי וַיִּהְיֶה מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתְּבֵּהָ אֲשֶׁר עָשָׂה: 6
-和是了 从-尽头- 四十 日 和打开了 挪亚 - 窗户- 那方舟 那- 做了
[H3117](#) [H0705](#) [H7093](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0853](#) [H5146](#) [H8392](#) [H2474](#)

过了四十天，挪亚开了方舟的窗户，

וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֹב וַיֵּצֵא וַיֹּצֵא יָצוּא וְשׁוּב עַד-יָבֵשׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ: 7
-和送了 那乌鸦 - 和出了 出 和回 直到- 干了 那水 从在 那地
[H0776](#) [H4325](#) [H3001](#) [H5704](#) [H7725](#) [H3318](#) [H3318](#) [H6158](#) [H0853](#) [H7971](#)

放出一只乌鸦去；那乌鸦飞来飞去，直到地上的水都干了。

8 וַיִּשְׁלַח אֶת־ הַיּוֹנָה מֵאֲתוֹ לִרְאוֹת הַקֶּלֶוּ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ׃

-和送了 -那鸽子 -从与-他 -向看 减轻了吗 -那水 面 -那地

H0127 H6440 H4325 H7043 H7200 H0854 H3123 H0853 H7971

他又放出一只鸽子去，要看看水从地上退了没有。

9 וְלֹא־ מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף־ רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל־ הַתֵּבָה כִּי־

-和- 找到了 -那鸽子 安息处 -向掌- 脚-她的 -和回了 向-他 向- 那方舟 因为-

H8392 H4672 H3123 H4494 H3709 H7272 H7725 H0413 H0413 H8392

מַיִם עַל־ פְּנֵי כָל־ הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל־

水 在- 面 所有- 那地 -和伸了 手-他的 -和拿了-她 -和带来了 -她 向-他 向-

H4325 H6440 H3605 H0776 H7971 H3027 H3947 H0935 H0853 H0413 H0413 H0413

הַתֵּבָה׃
-那方舟
H8392

但遍地上都是水，鸽子找不着落脚之地，就回到方舟挪亚那里，挪亚伸手把鸽子接进方舟来。

10 וַיַּחַל וַיִּתֵּן עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיֹּסֶף שְׁלַח אֶת־ הַיּוֹנָה מִן־ הַתֵּבָה׃

-和等了 还 七- 日子们 另外的 -和加了 送 -那鸽子 从- 那方舟

H8392 H5750 H7651 H3117 H0312 H3254 H7971 H0853 H3123 H8392

他又等了七天，再把鸽子从方舟放出去。

11 וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לְעֵת עָרֵב וַהֲנִה עֲלֶיהָ זֵית טָרֵף בְּפִיהָ וַיַּדַּע

-和来了 向-他 -那鸽子 -向时- 晚上 -和看哪 叶子- 橄榄 新摘的 在嘴-她的中 -和知道了

H0935 H0413 H3123 H6256 H6153 H2009 H5929 H2132 H2965 H6310 H3045

נָח כִּי־ קָלוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ׃

挪亚 因为- 减轻了 那水 从在 那地

H5146 H4325 H7043 H0776

到了晚上，鸽子回到他那里，嘴里叼着一个新拧下来的橄榄叶子，挪亚就知道地上的水退了。

12 וַיַּחַל וַיִּתֵּן עוֹד שְׁבַעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת־ הַיּוֹנָה וְלֹא־ יוֹסֶפֶה שׁוּב־ אֵלָיו

-和等了 还 七- 日子们 另外的 -和送了 -那鸽子 -和不- 加了 回- 向-他

H3176 H5750 H7651 H3117 H0312 H7971 H0853 H3123 H3808 H3254 H725 H0413

עוֹד׃
还
H5750

他又等了七天，放出鸽子去，鸽子就不再回来了。

13 וְיָהִי וְנָח בְּאֶחָת וַשְׁש־ מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל

-和是了 -在- -在- 六- 百 年 中第一-在- 在- 那月 向- 那水 干了 那地

H1961 H0259 H8337 H3967 H8141 H7223 H0259 H2320 H4325

הָאָרֶץ הָאָרֶץ וַיִּסַּר נָח אֶת־ מַכְסֵהּ הַתֵּבָה וַיֵּרָא וַהֲנִה חָרְבוּ פְּנֵי הָאָרֶץ׃

-那地 -那地 -和移除了 挪亚 - 盖子- 那方舟 -和看了 -和看哪 干了 面 那地

H0776 H5493 H5146 H0853 H4372 H8392 H7200 H2009 H6440 H0127

到挪亚六百零一岁，正月初一日，地上的水都干了。挪亚撤去方舟的盖观看，便见地面上干了。

14 וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּשִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יָבֵשָׁה הָאָרֶץ׃

-和-在-那月中 第二-那 在-七- 和二十 日 向-那月 干了 那地

H2320 H8145 H7651 H6242 H3117 H2320 H3001 H0776

到了二月二十七日，地就都干了。

耶和華聞那馨香之氣，就心裡說：「我不再因人的緣故咒詛地（人從小時候心裡懷著惡念），也不再按著我才行的滅各種的活物了。

וַיּוֹם	וַיִּחַרֶּף	וַיִּקְיֵץ	וַיִּחַם	וַיִּקַּר	וַיִּקְצֹר	זֵרַע	הָאָרֶץ	יָמֵי	כָּל-	עַד	22
-和白天	-和冬天	-和夏天	-和炎熱	-和寒冷	-和收割	種子	-那地	日子-	所有-	还	
H3117	H2779	H7019	H2527	H7120		H2233	H0776	H3117	H3605	H5750	
								יִשְׁבְּתוּ:	לֹא	וּלְיַלָּה	
								停止	不	-和夜晚	
									H3808	H3915	

地還存留的時候，稼穡、寒暑、冬夏、晝夜就永不停息了。」